

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust

Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Maja Abramowitch

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began, what country were you living in?

Latvija 5-1

2. How well did you speak the language of that country, for someone your age?

Fluently Russian 6-1
 fairly well 2
 poorly 3
 very poorly or not at all (spoke only Yiddish) 4

3. Which of the following best describes the place you lived in when the war started?

City 7-1
 small town 2
 village or countryside 3

4. When the war began, how old were you?

12 years

5. Many years have passed since the war. How well do you remember your war experiences?

Remember it vividly 8-1
 remember fairly well 2
 forgot a lot of it 3
 was too young to remember 4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time did you spend in a ghetto?

Less than a year 9-1
 about two years 2
 about three years 3
 four years or more 4
 never went to a ghetto 5

7. Did you spend any time in a concentration camp?

Less than a year 10-1
 about two years 2
 about three years 3
 four years or more 4
 never went to a camp 5

8. During the war, did you live in a forest or remote mountainous area?

Lived there as a fighter in a partisan unit 11-1
 lived there only in hiding 2
 both in hiding & as a partisan 3
 no, never lived there 4

9. During the war, did you pass as a non-Jew or hide among non-Jews?

Yes, I was passing but not hiding 12-1
 Yes, I was passing and also hiding 2
 Yes, but only by hiding 3
 No, I never tried to pass or hide among non-Jews 4

10. Those who survived the Holocaust sometimes had to change from one situation to another. Would you describe yourself mainly as:

Concentration camp survivor 13-1
 Someone who survived mainly by hiding among non-Jews and/or passing as a non-Jew 2
 Someone who survived by hiding in a forest or mountainous area 3
 Someone who survived as a fighter in a partisan unit 4

אנקעטע וועגן איבערלעבונגען בעתן חורבן

אויף דער אנקעטע זאלן ענטפערן נאך ייִדן וואָס זיינען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אייערע ענטפערס האָפֿן ייִדישע אָרגאניזאציעס און געלערנטע, אז זיי וועלן האָבן אַ בעסער פארשטענדעניש פֿון חורבן. מיר בעטן אייך, איר זאָלט אונדז געבן אַ פֿאַר מינוט און ענטפערן די פראַגס. אין די מערהייט פֿאלן דארפֿט איר בלויז באַרינגלען אַ נומער כדי אָנצווייזן אייער ענטפער. הונדערטע פֿון די שאַרית־הפּליטה וועלן ענטפערן אויף דער אנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאטן וועט מען סטאטיסטיש צונויפֿשטעלן. קיינעם וועט מען נישט אידענטיפּיצירן; איר דארפֿט זיך נישט אונטערשרייבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע ווערסיע.

- | | | | |
|------|---|-----|---|
| 7. | ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט? | 1. | אין וואָסער לאנד האָט איר געווינט, אז די צווייטע וועלט־מלחמה איז אויסגעבראָכן? |
| 10-1 | ווייניקער ווי אין יאָר | 5-1 | |
| 2 | אן ערך 2 יאָר | | |
| 3 | אן ערך 3 יאָר | | |
| 4 | 4 יאָר אָדער לענגער | | |
| 5 | קיינסאָל נישט געווען אין קאצעט | | |
| 8. | האָט איר געווינט אין אַ וואַלד אָדער ווייטע בערג־געגנט בעת דער מלחמה? | 2. | פֿאַר אַ מענטש אין אייער עלטער, ווי גוט האָט איר גערעדט די שפראַך פֿון לאַנד? ווי אַ וואַסער גוט גענוג שלעכט זייער שלעכט אָדער אין גאַנצן נישט (גערעדט נאָר ייִדיש) |
| 11-1 | יאָ, ווי אַ פֿאַרטיזאַנער | 6-1 | |
| 2 | יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך | 2 | |
| 3 | יאָ, אי באַהאַלטן זיך, אי געווען אַ פֿאַרטיזאַנער | 3 | |
| 4 | קיינסאָל נישט געווינט דאָרטן | 4 | |
| 9. | בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פֿאַרשטעלט ווי אַ נישט־ייִד, אָדער זיך באַהאַלטן צווישן נישט־ייִדן? | 7-1 | |
| 12-1 | יאָ, זיך פֿאַרשטעלט, און אויך זיך באַהאַלטן | 2 | |
| 2 | יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך | 3 | |
| 3 | ניין, קיינסאָל נישט געפרוּווט זיך פֿאַרשטעלן אָדער זיך באַהאַלטן | | |
| 4 | | | |
| 10. | בעתן חורבן האָט מען אַמאָל געדארפֿט בייטן די לאַגע. זייט איר מערסטנס: | | |
| 13-1 | אַ לעבן־געבליבענער קאצעטלער | | |
| 2 | אַ מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט מערסטנס דורך באַהאַלטן זיך צווישן נישט־ייִדן אָדער פֿאַרשטעלן זיך פֿאַר אַ נישט־ייִד. | | |
| 3 | אַ מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט דורך באַהאַלטן זיך | | |
| 3 | אין אַ וואַלד אָדער בערג־געגנט | | |
| 4 | אַ מענטש וואָס האָט איבערגעלעבט ווי אַ פֿאַרטיזאַנער | | |
| 4 | | | |
| | | 3. | וואָס באַשרייבט אַם בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געווינט, אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן? שטאָט קליין שטעטל דאָרף אָדער געגנט |
| | | 4. | ווי אַלט זייט איר געווען ביים אָנהייב פֿון דער מלחמה? |
| | | 5. | אַ סך יאָרן זיינען פֿאַרביי זיינט דער מלחמה. ווי גוט דערענקט איר דאָס, וואָס איר האָט דעמלט איבערגעלעבט? גערענק בולט גערענק נישקשהדיק האָב אַ סך פֿאַרגעסן געווען צו יונג צו געדענקען |
| | | 6. | אויב איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען זייט אזוי גוט און גיט אריין דעם פרעגבויגן אַיַצט. |
| | | 6. | בעת דער מלחמה, ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט? ווייניקער ווי אַ יאָר אן ערך 2 יאָר אן ערך 3 יאָר 4 יאָר אָדער לענגער קיינסאָל נישט געווען אין קאצעט |
| | | 9-1 | |
| | | 2 | |
| | | 3 | |
| | | 4 | |
| | | 5 | |

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

- no help at all 14-1
- help only for a brief time 2
- help more than once, but irregularly 3
- long and continuing help 4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

- near the end of the war 15-1
- in the middle of the war 2
- earlier in the war 3

13. When you got the most help, was it given to:

- just you and your family you alone 16-1 2
- you and (unrelated) one other person 3
- you and a small group 4
- you and a large group 5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

- other Jews only 17-1
- from both Jews and non-Jews 2
- from non-Jews only 3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

- strangers only 18-1
- acquaintances or co-workers or employers only 2
- close friends and Christian relatives only 3
- both strangers and acquaintances 4
- both strangers and close friends 5
- both acquaintances and close friends or relatives 6

16. Did the help involve:

- shelter only 19-1
- food, clothing or money only 2
- warning only 3
- both shelter and food or clothing or money 4
- both shelter and warning 5
- both warning and food or clothing or money 6
- shelter and warning and food, clothing or money 7
- none of the above, but other kinds of help 8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

- illegal papers 20-1
- medical care 2
- both illegal papers and medical care 3
- neither kind of help 4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from Jews	B non-Jews
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1

I paid or gave something, but would have received most of help anyway 2 2

I did not pay or give anything in return for most of the help 3 3

I did not get any help from this group 4 4

16. איז די הילף באשטאנען פון:

- 19-1 נאָר אָפּדאָך
- נאָר עסן, געלט אָדער
- 2 וואָרענונג
- 3 נאָר וואָרענונג
- אי אָפּדאָך, אי עסן,
- 4 קליידער אָדער געלט
- 5 אי אָפּדאָך, אי וואָרענונג
- אי וואָרענונג, אי עסן,
- 6 קליידער אָדער געלט
- אָפּדאָך און וואָרענונג, און
- 7 עסן, קליידער אָדער געלט
- 8 נאָר אנדערע סאָרטן הילף

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:

- 14-1 גאָר ניט קיין הילף
- 2 הילף במשך פון א קורצער צייט
- 3 הילף מער ווי איין מאָל, אָבער ניט שטענדיק
- 4 לאנג און שטענדיקע הילף

אויב מ'האָט אייך גאָר ניט געהאָלפן. היפּערט איבער ביז פראגע 24.

12. ווען האָט מען אייך צום מערסטן געהאָלפן?

- 17-1 נאָענט צום סוף פון דער מלחמה
- 2 אין מיטן מלחמה
- 3 פריער אין דער מלחמה

13. ווען מ'האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

- 20-1 אומלעגאלע פאפירן
- 2 מעדיצינישע הילף
- אומלעגאלע פאפירן און
- 3 מעדיצינישע הילף
- 4 ניט דער ניט יענער

- 16-1 נאָר אייך מיט אייער משפּחה
- 2 אייך אליין
- 3 אייך און א צווייטן (ניט קיין קרוב)
- 4 אייך מיט א קליינער גרופּע
- 5 אייך מיט א גרויסער גרופּע

14. אלץ אייער הילף איז געקומען פון:

- 18. אין אלגעמיין, וואָסער פון די פאָלגענדע באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן (ענטפערט אין עמוד "א"), און וואָס באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-יידן (ענטפערט אין עמוד "ב")

- 17-1 נאָר אנדערע יידן
- 2 אי יידן, אי ניט-יידן
- 3 נאָר ניט-יידן

אויב נאָר יידן האָבן געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 18.

15. זיינען די ניט-יידן וואָס האָבן אייך געהאָלפן געווען:

- | | | |
|-----------------|-------------|--|
| ב | א | |
| <u>ניט-יידן</u> | <u>יידן</u> | |
| | | כ' וואָלט פון דער גרופּע ניט גע- קראָגן קיין הילף אָן באצאלן אָדער עפעס צוריק-געבן |
| 22-1 | 21-1 | |

- 18-1 נאָר פרעמדע
- נאָר באקאנטע, מיטארבעטער
- 2 אדער באשעפטיקער
- נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים
- 3 אי פרעמדע, אי באקאנטע
- 4 אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים
- 5 אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים
- 6 אָדער קרובים

- כאָטש כ' האָב עפעס באצאלט אָדער געגעבן, וואָלט איך סיי-ווי געקראָגן ס' רוב הילף
- 2 2
- פאר ס' רוב הילף האָב אייך גאָר ניט באצאלט אָדער געגעבן
- 3 3
- די גרופּע האָבן מיר גאָר ניט געהאָלפן
- 4 4

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A <u>from Jews</u>	B <u>non-Jews</u>
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	②
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	✓	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	✓	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	✓	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/		/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/		/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/		/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/		/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	✓	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/		/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	②	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? Latvian Catholic 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? our servant 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד "א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-יידן? (ענטפערט אין עמוד "ב").

ב-ניט-יידן	א-יידן
24-1	23-1
2	2
3	3
4	4

כ'וואָלט ניט געקענט איבערלעבן אָן דעם ס'האָט א סך געהאָלפן, נאָר כ'וואָלט איבערגעלעבט אָן דעם ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מיינ קיום די גרופע האָבן מיר ניט געהאָלפן

אויב נאָר יידן האָבן אייך געהאָלפן, היפערט איבער ביי פראגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט-יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אָנצוזחייזן וויפל פון יעדער קוואליטעט ער אָדער זי האָט געהאט ווען איר האָט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער	זייער
25 פּוּט־ש	מוטיק
26 גאָר ניט מאַראַליש	זייער מאַראַליש
27 ענאָיסטיש	זייער ענאָיסטיש
28 גאָר אָפהענגיק אין אנדערע	זייער זיכער ביי זיך
29 זייער נאָריש	זייער קלוג
30 זייער שליסלדיק	זייער מולדיק
31 שטארק פרא-נאצי	שטארק אנט-נאצי
32 שטארק אנט-סעמיטיש	שטארק פון יידן בכלל
33 שטארק רעכטער	שטארק לינקער

21. וואָסער פון די פאלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט-יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן?

34-1	אלטער מאן (אריבער 60)	34-1	אלטע פרוי (אריבער 60)
5	מאן אין מיטלעלטער	2	פרוי אין מיטלעלטער
6	יונגער מאן (וויניקער ווי 35)	3	יונגע פרוי (וויניקער ווי 35)

22. וואָס איז געווען די נאציאנאליטעט פון אַט-דעם מענטשן?

23. וואָס איז געווען די פראָפעסיע פון אַט-דעם מענטשן?

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	4

26. Check your SEX:

male	40-1
female	2

27. What country are you living in now?

S. Africa

41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

It may be of interest to some of the scholars to know that the destruction of the Jews of Lougavpils (Bivinsk) was different from most places. Firstly a week or so after the German occupation of our town most of the men age 16-60 were gathered on the market place, taken to prison, had to dig their ^{own} graves and were killed within a week. Secondly, because a big ~~portion~~ part of our town burned down during the occupation there was no place to make a ghetto, as a result the rest of the Jews were placed into a burned out old military cavalry fortress that could accomodate most probably only a tenth of the people if gathered there. As a result the Nazis had to dispose of them as soon as possible, result, out of \pm 20000 Jews, in nine months only 400 survived and a few other children, none younger than I and four my age. Perhaps it will be of some help to know that. M.K.

P/S. This fact has been very little known.

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

Maja Abramowitch
63 2nd Av. INANDA 2196
SANDTON, S. Africa

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן,
זייט איר געווען לגבי אנדערע
יידן אין אייער געגנט:

25. לגבי אנדערע יידן, וואָלט איר
זיך דעמלט באשרייבן ווי:
39-1 אין גאנצן אסימילירט
2 עפעס אסימילירט
3 קוים אסימילירט
4 גאָר ניט אסימילירט
6. איר זייט א:

38-1 זייער ריך
2 ריך
3 דורכשניטלעך
4 אָרעם
5 זייער אָרעם

40-1 מאן
2 פרוי

27. אין וואָסער לאנד וווינט איר איצט?

ווי איר וויסט, פאַרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפעס
אין אייער איבערלעבונגען ווי אייניר פון דער שארית-הפליטה קען זיין וויכטיקע
אינפארמאציע פאר זייערע פאַרשונגען, זייט אזוי גוט און באשרייבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט גייווען גרייט אַנטויל צו נעמען אין די פאַרשונגען, זייט אזוי
גוט און שרייבט אייער נאָמען און אדרעסע.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB



PER LUGGOS
BY AIRMAIL
PAR AVION

Institute

165 E 56th St.

N.Y.C. 10022

M.S. 19

SAYONWLD
95/05/17 6220354
PK6095 2.80
POSTAGE PAID
POSTAGE PAID



M. Abramowitz
63 2nd Av. INMANA 2126
SANJON S. Africa

DLB
CROXLEY AEROPAGUE

TRIC